

DISPONIBILIDAD LÉXICA DEL FUTURO PROFESORADO DE ENSEÑANZA SECUNDARIA. ¿EXISTEN DIFERENCIAS DIASEXUALES?

INMACULADA CLOTILDE SANTOS DÍAZ¹, ESTER TRIGO IBÁÑEZ²,
MANUEL FRANCISCO ROMERO OLIVA³

Abstract. The variable 'sex' is present in most of the studies of Lexical Availability. The objective of this study is to know what relationship occurs between the variable 'sex' and the lexicon provided by the informants. For this, a statistics analysis will be carried out to assess the differences between both sociolects, and qualitatively it deepens in those centers of interest with a linear relationship with the vocabulary. The results show that women provide a greater lexical flow in all the centers of interest, except for 9. *Computers and internet*. In addition, although there are no differences between group means, there is a positive correlation between sex and three centers of interest (2. *Clothing*, 3. *Food and beverages* and 4. *The school: furniture and materials*) where the effect of the diasexual variation and the words contributed only by men or women, such as alcoholic beverages by men or sweet foods by women are observed.

Keywords: Lexical availability, sex, diasexual variation, cultural stereotypes.

1. INTRODUCCIÓN

El estudio del comportamiento de determinadas variables –como pueden ser el sexo, la edad y el nivel sociocultural– es fundamental para conocer los procesos de cambio lingüístico. La variación diasexual ha sido analizada desde diferentes prismas quedando patente en la comunidad científica su relevancia. Así, Labov (1983; 1990), apuntaba que el habla de las mujeres era más conservadora que la de los hombres, pues ellas eran más tendentes a respetar la norma y a utilizar la variedad más prestigiada.

Este factor ha sido clave para que muchos trabajos de disponibilidad léxica⁴ hayan estudiado la variable sexo con detenimiento pues, como señalan Pacheco, Cabrera y González (2017: 239), su alto grado de significatividad científica en el ámbito internacional se debe no solo al valor pedagógico-didáctico para la enseñanza de lenguas, sino también a su contribución a una “mejor comprensión de la comunicación humana desde una perspectiva cultural y psicosocial”. Es esta idea la que hizo a Humberto López Morales, tras las aportaciones de los lingüistas franceses Gougenheim *et al.* (1956), impulsar un *Proyecto*

¹ Universidad de Málaga, santosdiaz@uma.es.

² Universidad de Cádiz, ester.trigo@uca.es.

³ Universidad de Cádiz, manuelfrancisco.romero@uca.es.

⁴ En la web www.disporex.com puede encontrarse amplia información sobre el alcance de estos estudios.

Panhispánico de Disponibilidad léxica (PPHDL), que ha generado “un amplio censo de monografías, tesis doctorales, memorias de licenciatura o máster, artículos en revistas u obras colectivas, etc., siempre en constante crecimiento” (López González 2014: 9).

Las diferencias entre el sociolecto femenino y el masculino en disponibilidad léxica se han abordado tanto en comunidades de habla monolingües (Gougenheim *et al.*, 1956; Dimitrijević, 1969; Alba, 1995; González y Orellana, 1999; Lagüéns, 2008; Trigo y González, 2011; Pacheco, Cabrera y González, 2017; Fernández Juncal y Hernández Muñoz, 2019, entre otros) como en situación de bilingüismo social (en el caso del castellano y catalán: Gómez Molina y Gómez Devís, 2004; Llopis Rodrigo y Gómez Devís, 2010; Calero y Serano, 2019; en castellano y gallego: López Meirama, 2008; López Meirama y Álvarez, 2014) o desde la perspectiva de la adquisición de lenguas (Sandu, 2012; Lugones, 2015; Galdames, Guerrero y Toledo, 2018). Al observar las investigaciones realizadas en este ámbito, encontramos algunos hallazgos significativos:

- a) Escasa influencia del factor diasesual: como indican Valencia, 1997; Hernández Muñoz y Borrego, 2004 y Bartol, 2006, la variable *sexo* parece ser la menos influyente en la configuración del léxico disponible. De hecho, en la mayoría de los trabajos de disponibilidad léxica las diferencias entre el sociolecto femenino y masculino son muy escasas (Gougenheim *et al.*, 1956; Dimitrijević, 1969; Echeverría *et al.*, 1987; Alba, 1995; Mateo, 1998; Valencia, 1997; Valencia y Echeverría, 1999; Carcedo, 2001; Gómez Molina, 2006; Areta, 2009; Pacheco, Cabrera y González, 2017; Fernández Juncal y Hernández Muñoz, 2019).
- b) Tendencia a una mayor productividad por parte de las mujeres: Gómez Molina y Gómez Devís, 2004; López Meirama, 2008; Jiménez y Ojeda, 2009; Trigo y González, 2011; Sandu, 2012; López Meirama y Álvarez, 2014; Agustín y Fernández, 2014; Lugones, 2015; Galdames, Guerrero y Toledo, 2018; Calero y Serano, 2019, De la Maya Retamar y López Pérez (2020), pues los hombres solo aventajan a las mujeres en los trabajos de: Galloso, 2003; Hernández Muñoz, 2006; Llopis Rodrigo y Gómez Devís, 2010 y Gómez Devís, 2021.
- c) Existencia de diferencias en el inventario léxico de centros de interés marcados tradicionalmente por cada sexo: González y Orellana, 1999; Galloso, 2003; Samper Hernández, 2005; Lagüéns, 2008; Trigo y González, 2011; Fernández Merino, 2014; Pacheco, Cabrera y González, 2017; Calero y Serrano, 2019).
- d) Mayor tendencia por parte de los hombres a actualizar el tabú⁵: Lagüéns, 2008; Trigo y González, 2011; Wingeyer, Gusberti y Trevisán, 2011; Colombo, Trevisán y Wingeyer, 2013; Pacheco, Cabrera y González, 2017 y Garate, 2021.

Por ello, nos planteamos la hipótesis de que el diferente comportamiento lingüístico entre hombres y mujeres es de corte sociolingüístico y psicolingüístico (Gómez Molina, 2006; Kövecses y Csabi, 2015). Así, el objetivo del presente estudio es valorar la incidencia de la variable *sexo* en el futuro profesorado de Educación Secundaria de la Universidad de Málaga y analizar con mayor detenimiento aquellos centros de interés donde se detecten diferencias estadísticas significativas.

⁵ En contraposición a esta idea, algunos estudios (Calero y Serrano, 2019; Lugones, 2015) encuentran que, aunque la bibliografía defiende que las mujeres son más tendentes a utilizar la cortesía verbal y respetan las restricciones sociales de vocabulario, en sus corpus no parece claro que hacer lo contrario sea una cuestión adscrita al sociolecto masculino.

2. METODOLOGÍA

Esta investigación se enmarca en el Máster Universitario de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas en la Universidad de Málaga. La población se compone de los 171 estudiantes –117 mujeres y 54 hombres–, adscritos a la modalidad presencial, una población hasta ahora inédita en el marco de la disponibilidad léxica. Al ser la muestra censal, los errores aleatorios de muestreo desaparecen y solo los errores sistemáticos podrían alterar las estimaciones presentadas.

El acceso a los informantes se cuidó en detalle, estableciendo un documento de negociación, entregado previamente a los agentes implicados. Los datos extralingüísticos se recogieron a través de un cuestionario sociológico. Para recabar la información lingüística se aplicó el clásica prueba asociativa del PPHDL, donde cada informante escribe aquello que aflora en su mente dado un estímulo durante dos minutos. Se seleccionaron nueve centros de interés⁶, los ocho primeros se incluyen dentro de los dieciséis tradicionales (Gougenheim *et al.*, 1956) y el último es de creación propia por su interés para la docencia. Para la edición, se siguieron las recomendaciones de Samper Padilla *et al.* (2003). El índice de disponibilidad léxica se obtuvo utilizando el programa Lexidisp (Moreno, Moreno y García, 1995).

Posteriormente, se realizó la prueba t de Student para comparar las medias de la variable continua, las palabras aportadas por los informantes, en dos grupos independientes (hombres y mujeres), con el programa IBM SPSS Statistics, versión 23. Por último, se analizaron cualitativamente los resultados de los centros de interés cuyas diferencias entre medias resultaron ser significativas: 2. *La ropa*; 3. *Comidas y bebidas*; y 4. *La escuela: muebles y materiales*. Para representar de forma gráfica la organización de las palabras de cada sociolecto en el centro de interés 2. *La ropa*, se utilizó el programa Disprografo (Echeverría *et al.*, 2008).

3. RESULTADOS

3.1. Resultados generales

En este apartado se abordan los resultados del sociolecto femenino en contraposición con el masculino desde una perspectiva cualitativa y cuantitativa. La Tabla 1 muestra la coincidencia y diferencia entre los vocablos escritos por hombres y mujeres por cada centro de interés. En la segunda columna se ha recogido el número de vocablos que solo están presentes en uno de los listados que contienen los 20 primeros vocablos más disponibles, de tal forma que, si coinciden todos a excepción de uno, como en el primer centro, se registra con el número 1. En la tercera columna se han registrado los vocablos aportados por los hombres y a la derecha los vocablos aportados por las mujeres seguidos del total de lexías diferentes en ese centro. La cuarta columna se divide también en tres para mostrar los

⁶ 1. *Partes del cuerpo humano*; 2. *La ropa*; 3. *Comidas y bebidas*; 4. *La escuela: muebles y materiales*; 5. *La ciudad*; 6. *Medios de transporte*; 7. *Juegos y distracciones*; 8. *Profesiones y oficios*; y 9. *Ordenadores e internet*.

vocablos aportados por los hombres, por las mujeres y la suma de ambos. Por último, la quinta, recoge el porcentaje de vocablos diferentes entre un sexo y otro.

El centro de interés más homogéneo – *vid.* Tabla 1 –, es el 1. *Partes del cuerpo humano* y, por ende, solo se detecta un vocablo en las primeras 20 posiciones que no coincide en los dos listados. Asimismo, se observa que el total de lexías diferentes aportadas por hombres y mujeres es muy similar, 189 y 209 respectivamente, y el número de vocablos aportados por los dos subgrupos es de tan solo 90 palabras, 35 los hombres y 55 las mujeres, dando lugar a un porcentaje de 36,89 % de vocablos diferentes. Un comportamiento similar se observa en el 6. *Medios de transporte*, donde 18 de los 20 vocablos más disponibles coinciden y los vocablos diferentes recogidos por hombres y mujeres son 93. El centro más heterogéneo es el 9. *Ordenadores e internet*, que cuenta con un total de 555 vocablos. Por ello, el léxico aportado por los informantes según sexo es muy diverso: los hombres han escrito 152 vocablos que no aparecen en los listados de las mujeres y ellas 203, dando lugar a un total de 355 lexías exclusivas de un sociolecto u otro y el porcentaje más alto: 63,96 %.

Tabla 1

Resumen comparativo del número de vocablos aportados por hombres y mujeres en español

CI	Diferencia entre los 20 primeros	Total vocablos			Vocablos diferentes			Vocablos comunes
		Hombres	Mujeres	Ambos	Hombres	Mujeres	Ambos	%
C1	1	189	209	244	35	55	90	36,89
C2	4	150	205	238	33	88	121	50,84
C3	5	349	431	530	99	181	280	52,83
C4	2	222	325	392	67	170	237	60,46
C5	4	281	404	483	79	202	281	58,18
C6	2	140	147	190	43	50	93	48,95
C7	4	268	387	469	82	201	283	60,34
C8	4	319	388	478	90	159	249	52,09
C9	4	352	403	555	152	203	355	63,96
Media	3,33	252,22	322,11	397,67	75,56	145,44	221	53,84

En cuanto al promedio de vocablos aportados por hombres y mujeres, en todos los casos el sociolecto femenino presenta un mayor caudal léxico debido a que el número de informantes hombres es inferior al de mujeres, por lo que esos datos no se han considerado representativos de la muestra. En cambio, es posible realizar la comparación del promedio de palabras aportadas según sexo: la media masculina en español solo supera a la femenina en el centro 9. *Ordenadores e internet* (*vid.* Tabla 2). Este factor puede deberse a que hay más hombres con estudios universitarios de la rama científico-tecnológica.

Antes de realizar la comparación de medias, se ha comprobado que la variable cuantitativa en ambos grupos presenta una distribución normal y que hay una homogeneidad de varianzas en las poblaciones de las que proceden los grupos. Como ejemplo de análisis estadístico descriptivo, se presenta el Gráfico 1, donde se muestra la diferencia entre las medias de ambos subgrupos en el centro 2. *La ropa*, siendo superior la aportada por las mujeres. Se observan dos casos extremos de las encuestadas identificadas como 21 y 34 con

un número de palabras muy por encima del promedio. La muestra de los informantes masculinos es más homogénea y, por tanto, la distancia entre los valores mínimos y máximos es más acortada.

Tabla 2

Media de palabras en cada centro de interés según sexo

Centro de interés	Hombres	Mujeres	Ambos
1. <i>Partes del cuerpo humano</i>	24,93	26,9	26,28
2. <i>La ropa</i>	19,91	22,96	21,98
3. <i>Comidas y bebidas</i>	25,02	27,47	26,7
4. <i>La escuela: muebles y materiales</i>	20,56	22,3	21,74
5. <i>La ciudad</i>	20,89	22,08	21,7
6. <i>Medios de transporte</i>	15,22	15,55	15,44
7. <i>Juegos y distracciones</i>	17,19	18,05	17,78
8. <i>Profesiones y oficios</i>	20,26	21,42	21,05
9. <i>Ordenadores e internet</i>	20,06	18,86	19,24
Media	20,45	21,73	191,91

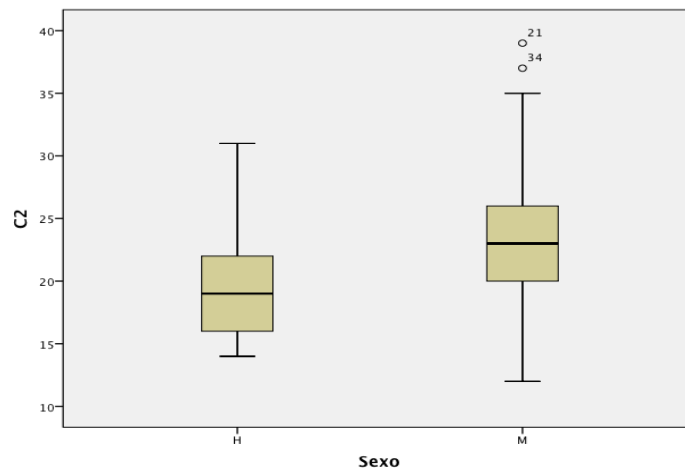


Gráfico 1 – Diagrama de cajas que recoge la distribución por sexos del número de palabras del centro denominado *La ropa*.

Por último, se ha llevado a cabo una Prueba T para muestras independientes ya que la variable de agrupación, el sexo, es una variable categórica dicotómica. La Tabla 3 recoge los centros de interés en los que se han identificado diferencias significativas a nivel estadístico entre las medias aportadas por hombres y mujeres concretamente en el 2. *Comidas y bebidas*, 3. *La ropa* y 4. *La escuela: muebles y materiales*. Concretamente, se observa que la significación de la F es $>0,05$ en los tres casos, por lo que se asume la homogeneidad de varianzas. A continuación, se observa que la significación del estadístico *t* de Student sobre el grado de compatibilidad entre la hipótesis de igualdad de medias y la

diferencia entre medias poblacionales es inferior a 0,05. Así, la conclusión es que se rechaza la hipótesis nula de la igualdad de medias.

Tabla 3

T de Student para la variable sexo y el centro de interés 4. *La escuela: muebles y materiales.*

	Prueba de Levene de calidad de varianzas		prueba t para la igualdad de medias							
	F	Sig.	t	gl	Sig. (bilateral)	Diferencia de medias	Diferencia de error estándar	95% de intervalo de confianza de la diferencia		
								Inferior	Superior	
C2			Se asumen varianzas iguales							
			No se asumen varianzas iguales	,896	,345	-3,691	169	,000	-3,050	,826
C3			Se asumen varianzas iguales							
			No se asumen varianzas iguales	,119	,731	-2,573	169	,011	-2,452	,953
C4			Se asumen varianzas iguales							
			No se asumen varianzas iguales	,143	,706	-2,117	169	,036	-1,744	,824

3.2. Resultados por centros de interés

Dada la relevancia de la variable sexo en tres centros de interés, a continuación, se presentan los veinte vocablos más frecuentes aportados por hombres y mujeres para comprobar el grado de coincidencia. Asimismo, se analizan las unidades léxicas que han sido aportadas solo por el subgrupo femenino o masculino.

La ropa

Las 20 palabras más disponibles proporcionadas por hombres y mujeres coinciden en más de un 75 %, concretamente en 16 vocablos (Tabla 4). Las lexías diferentes en el grupo masculino son: *sombrero, cinturón, gorra y corbata* que se asocian a prendas de vestir tradicionalmente más usuales entre los hombres que entre las mujeres. Del mismo modo, el

grupo femenino aporta los vocablos: *vestido*, *guante*, *rebeca* y *bota*. Los sustantivos referidos a la ropa interior, *braga* y *calzoncillo*, corresponden a un par de palabras que los informantes escriben en uno u otro orden hasta en 51 ocasiones, de ahí que, aunque se trate de prendas de mujer y hombre, aparezcan como vocablos disponibles en los dos listados. Igualmente, se observa que algunos vocablos compartidos por ambos grupos cuentan con un porcentaje de aparición mayor o menor según el sexo. Por ejemplo, *falda* ha sido escrita por el 61,11 % de los hombres y por el 85,47 % de las mujeres.

Tabla 4

Veinte primeros vocablos del centro 2, *La ropa*, según la variable sexo.

Hombres			Mujeres		
Vocablos	ID	% Aparición	Vocablos	ID	% Aparición
pantalón	0,81101	92,593	pantalón	0,79874	96,581
camiseta	0,67209	85,185	falda	0,65699	85,47
camisa	0,626	75,926	camisa	0,61125	81,197
calcetín	0,54719	81,481	jersey	0,59933	77,778
chaqueta	0,53423	72,222	camiseta	0,5914	76,923
zapato	0,50085	74,074	zapato	0,5223	82,051
jersey	0,4829	62,963	vestido	0,51243	73,504
falda	0,41389	61,111	chaqueta	0,47651	70,94
calzoncillo	0,36523	57,407	bufanda	0,44305	69,231
braga	0,3177	51,852	calcetín	0,43887	76,923
abrigo	0,27886	42,593	abrigo	0,39764	64,103
bufanda	0,26667	46,296	media	0,31582	56,41
sombrero	0,25353	37,037	guante	0,28677	49,573
cinturón	0,24557	40,741	rebeca	0,26422	41,026
gorra	0,24167	38,889	braga	0,26202	49,573
media	0,23859	40,741	gorro	0,24553	43,59
sujetador	0,22879	37,037	sujetador	0,24098	43,59
(pantalón) vaquero	0,2284	33,333	(pantalón) vaquero	0,23829	37,607
gorro	0,21637	33,333	bota	0,23604	47,009
corbata	0,20402	37,037	calzoncillo	0,21359	43,59

En cuanto a los vocablos aportados exclusivamente por hombres o mujeres – *vid.* Tabla 1 del apéndice –, se destacan los siguientes aspectos:

- Los hombres incluyen prendas de vestir femeninas tales como: *body*, *burkini*, *sostén*, *trikini* y *Wonderbra*.
- Las mujeres aportan vocablos más concretos sobre el tipo de ropa: *bota alta*, *bota de media caña*, *bota de montaña*, *falda de tubo*, *falda de vuelo*, *falda pantalón*, *traje de baño*, *traje de noche*, *traje de vestir*, *vestido de flamenca*, *vestido de noche*, *vestido de novia*, *vestido de tirantes*, *pañuelo palestino*, *pashmina*.

- Los vocablos referidos a complementos se encuentran más presentes en el léxico del sociolecto femenino: *accesorio, alianza, antifaz, bisutería, brazalete, broche, felpa, gargantilla, joya, muñequera* que en el del sociolecto masculino: *anteojo, complemento, peluca, reloj de pulsera*.

Para mostrar cómo se relacionan las palabras entre sí, se ha generado un grafo con el programa Dispografo para cada sociolecto y se han extraído los cliques, o relación entre palabras, más frecuentes. El Gráfico 2, corresponde al grafo de los hombres⁷ (con un podado de 2, el cual se divide en dos. Por un lado, aparece un subgrafo a la derecha que contiene sustantivos referentes a tres complementos (*gorro, sombrero y gorra*). Al haber eliminado los nodos con una cantidad de aristas menor o igual a 1, no está relacionado con otro núcleo de palabras.

Por otro lado, en el subgrafo de la izquierda se observará cómo se relacionan prendas de vestir del tronco superior – *abrigo, jersey, camiseta y camisa* –, con partes del tronco inferior – *cinturón, pantalón, (pantalón) vaquero y calzoncillo* – y, posteriormente con los pies: *zapato, calcetín y media*.

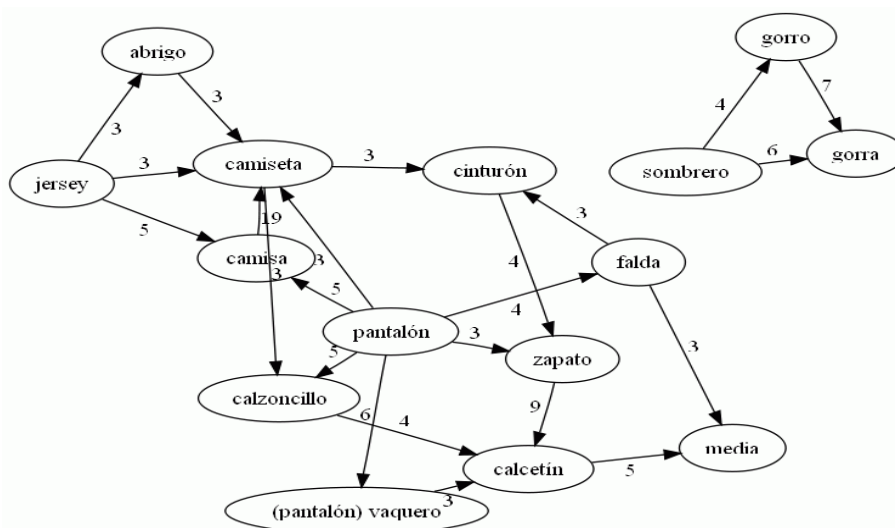


Gráfico 2 – Grafo del centro de interés 2. *La ropa*. Grupo: hombres.

En el Gráfico 3⁸, la organización superior es similar a la anterior, ya que aparecen palabras como *chaqueta, camiseta, jersey y camisa*. Se relacionan en la parte central con *vestido, falda y pantalón*. Por último, en la parte inferior, se integran vocablos como *media, calcetín, zapatos y bota*. Con respecto al grafo generado con la muestra masculina, no

⁷ Se ha realizado un podado de las aristas con una frecuencia menor o igual a 2 y los nodos con una cantidad de aristas igual o menor que 1.

⁸ Se ha realizado un podado de las aristas con una frecuencia menor o igual a 3 y los nodos con una cantidad de aristas igual o menor que 2.

aparecen los vocablos (*pantalón*) *vaquero*, *cinturón*, *sombrero*, *gorro*, *gorra* y *calzoncillo*. En cambio, aparecen dos prendas de vestir más usadas por las mujeres *falda*, *media* y *bota*.

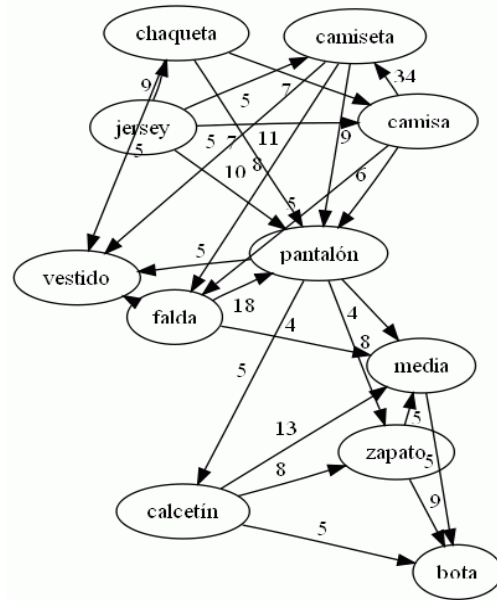


Gráfico 3 – Grafo del centro de interés 2. La ropa. Grupo: mujeres.

En los cliques – *vid.* Tabla 5 –, llama la atención que aparezca con cierta frecuencia, prendas femeninas como *braga* y cuya asociación con *tanga* no es tan frecuente en el sociolecto de las mujeres.

Tabla 5

Cliques más frecuentes en hombres y mujeres en el centro 2. La ropa.

Hombres				Mujeres			
Nodo1	Dirección	Nodo2	Peso	Nodo1	Dirección	Nodo2	Peso
camisa	→	camiseta	19	camisa	→	camiseta	53
calzoncillo	→	braga	16	falda	→	vestido	27
zapato	→	calcetín	9	braga	→	calzoncillo	27
calcetín	→	zapato	8	zapato	→	calcetín	27
braga	→	tanga	8	calzoncillo	→	braga	24
braga	→	sujetador	7	pantalón	→	falda	23
gorro	→	gorra	7	sujetador	→	braga	23
pantalón	→	jersey	7	falda	→	pantalón	22
zapato	→	zapatilla	6	gorro	→	gorra	21
pantalón	→	(pantalón) vaquero	6	pantalón	→	(pantalón) vaquero	21

Comidas y bebidas

Este centro de interés, – *vid.* Tabla 6 –, presenta un repertorio lingüístico más variado que el anterior ya que el índice de cohesión es de 0,050 mientras que en *La ropa* es de 0,092. El grado de coincidencia entre los veinte primeros vocablos de los dos listados es el que presenta la mayor diferencia de todos los centros, con 5 palabras, lo que corresponde a un 25 %. Sin embargo, esas lexías no podrían considerarse características de un sociolecto u otro ya que aparecen en posiciones más avanzadas y con un alto índice de disponibilidad. Cabe destacar la alta disponibilidad del vocablo *café* en las mujeres (0,237) con respecto a los hombres (0,127) quizás por referirse, más que a la bebida, a la costumbre de reunirse con otras personas en la sobremesa.

Hombres			Mujeres		
Vocablos	ID	% Aparición	Vocablos	ID	% Aparición
cerveza	0,33273	48,148	agua	0,497	66,667
agua	0,32011	46,296	tomate	0,375	64,103
pescado	0,31738	51,852	zumos	0,366	53,846
carne	0,30879	46,296	vino	0,332	48,718
tomate	0,28071	53,704	carne	0,332	46,154
vino	0,27126	42,593	pan	0,321	49,573
patata	0,26556	46,296	patata	0,313	52,137
arroz	0,25628	44,444	pescado	0,313	48,718
Coca-Cola	0,24428	33,333	cerveza	0,311	45,299
lechuga	0,23401	40,741	leche	0,309	47,009
ensalada	0,22796	37,037	lechuga	0,294	52,137
zumos	0,22585	33,333	café	0,237	35,043
leche	0,22201	29,63	arroz	0,235	39,316
pan	0,22095	37,037	verdura	0,231	37,607
fruta	0,18611	33,333	naranja	0,217	39,316
pollo	0,18089	29,63	fruta	0,208	29,915
manzana	0,1678	29,63	refresco	0,204	29,915
tortilla	0,15807	22,222	pasta	0,201	31,624
pizza	0,15728	27,778	Coca-Cola	0,196	25,641
huevo	0,15596	22,222	manzana	0,188	34,188

Tabla 6 – Veinte primeros vocablos del centro 3. *Comidas y bebidas*, según la variable sexo.

Este centro cuenta con 530 lexías diferentes y se sitúa en el segundo rango tras el centro 9. *Ordenadores e internet*, con 555 vocablos. Dada la heterogeneidad del léxico, la diferencia de las palabras aportadas solo por informantes masculinos y femeninos se acentúa, 280 vocablos (*vid.* Tabla 8.) Los hombres aportaron 99 lexías que no aparecen en los listados de las mujeres y ellas a su vez aportaron 181 unidades léxicas diferentes. Tras el análisis, se destacan las siguientes singularidades:

- Los hombres tienden a escribir más palabras relacionadas con bebidas alcohólicas: *absenta, aguardiente, albariño, Bacardi, Cacique, Chardonnay, cubalibre, Dyc, ginebra, JB, Martini, pacharán, ponche, Ribera del Duero, sake, sauvignon, Sex on the Beach, vino blanco y vino rosado*. En cambio, las mujeres solo recogen en exclusividad los vocablos genéricos: *alcohol, brandy y sidra*.
- Las mujeres han aportado más vocabulario relacionado con postres y alimentos dulces: *arroz con leche, caramelo, chuchería, chupachús, cuajada, flan, flan de huevo, gofre, golosina, gominola, granizada, horchata, leche merengada, muffin, napolitana, natilla, pionono, tocino de cielo, tofu y vainilla*. Los hombres solamente incluyen: *churro, repostería, sirope, tarta de chocolate y tarta de fruta*.

La escuela: muebles y materiales

La media de palabras aportadas por los hombres en este centro es de 20,56 lexías mientras que el promedio de las mujeres es de 22,30. El número de vocablos aportados por ambos grupos se sitúa en torno a la media (397,67) con 392 vocablos. Solo se destacan dos lexías diferentes en los listados que incluyen los 20 primeros vocablos: *puerta* y *alumno* en el caso de los hombres; *rotulador* y *carpeta*, en el listado de las mujeres (vid. Tabla 7). Igual que en los centros anteriores, ese vocabulario está presente en los dos listados, pero con un índice de disponibilidad inferior.

Tabla 7

Veinte primeros vocablos del centro 4, *La escuela: muebles y materiales*, según la variable sexo.

Hombres			Mujeres		
Vocablos	ID	% Aparición	Vocablos	ID	% Aparición
pizarra	0,78054	90,741	pizarra	0,73421	87,179
mesa	0,70113	83,333	silla	0,6945	82,906
silla	0,65629	81,481	lápiz	0,63974	91,453
boli(grafo)	0,58154	81,481	mesa	0,63962	71,795
lápiz	0,56808	77,778	boli(grafo)	0,57956	84,615
tiza	0,53632	72,222	libro	0,471	75,214
libro	0,42431	72,222	goma (de borrar)	0,44064	68,376
pupitre	0,39129	46,296	pupitre	0,41867	48,718
goma (de borrar)	0,34779	53,704	tiza	0,41593	55,556
regla	0,27677	44,444	ordenador	0,41377	66,667
profesor	0,26359	37,037	libreta	0,32291	51,282
cuaderno	0,23179	37,037	estuche	0,28855	52,137
estuche	0,22473	38,889	borrador	0,27566	39,316
borrador	0,2223	31,481	rotulador	0,27243	46,154
libreta	0,21876	37,037	regla	0,26967	45,299
ordenador	0,21639	33,333	cuaderno	0,23811	40,171
puerta	0,20883	29,63	mochila	0,22625	41,88
alumno	0,20247	29,63	profesor	0,20467	27,35
mochila	0,19944	40,741	proyector	0,19224	29,915
proyector	0,19619	31,481	carpeta	0,17137	33,333

Las columnas de la tabla 5 recogen un total de 237 palabras diferentes: 67 corresponden al grupo masculino y 170 al grupo femenino. Entre los vocablos aportados se observa la segregación de sexos en la enseñanza en centros religiosos ya que los hombres han escrito *cura*, los cuales suelen enseñar en colegios para chicos, mientras que las mujeres han escrito *monja*, quienes están más presentes en colegios para chicas.

En cuanto al vocabulario específico –*vid.* Tabla 6–, el subgrupo masculino ha escrito más nombres de asignaturas: *ciencias naturales, educación física, educación plástica y visual, filosofía, francés, geografía, geología, griego, inglés, latín, lengua castellana y literatura, lenguaje y tecnología* mientras que las mujeres solo nombran el sustantivo genérico: *materia*. En el listado femenino se localizan los nombres de las diferentes partes de un centro educativo y los tipos de centro: *aula de convivencia, campus, centro bilingüe, centro TIC, colegio, edificio, escuela, escuela concertada, escuela privada, escuela pública, guardería, hall, institución, instituto, jefatura de estudios, polideportivo, sala de informática, sala de música, seminario y universidad*; en cambio, los hombres solo han escrito *cantina*.

Debido a la disparidad entre el número de informantes de sexo masculino y femenino, resulta evidente que las mujeres hayan aportado más vocablos que los hombres. No obstante, el promedio de palabras por centro de interés sitúa al sociolecto femenino casi siempre por encima del masculino. Aunque se realizase un estudio sobre qué factores inciden en la variable sexo y viceversa, es decir, si resulta que las mujeres tienden a escoger carreras universitarias del área lingüística mientras que los hombres del área científica y que esa variable a su vez incide en el léxico disponible, el sexo no deja constancia de diferencias estadísticamente significativas. Estos resultados coinciden con investigaciones precedentes como (Gougenheim *et al.*, 1956; Dimitrijević, 1969; Echeverría *et al.*, 1987; Alba, 1995; Mateo, 1998; Valencia, 1997; Valencia y Echeverría, 1999; Carcedo, 2001; Gómez Molina, 2006; Areta, 2009; Pacheco, Cabrera y González, 2017; Fernández Juncal y Hernández Muñoz, 2019).

4. CONCLUSIONES

En este trabajo se ha analizado el repertorio lingüístico de los sociolectos femenino y masculino por tratarse de la variable más universal dentro de la disponibilidad léxica, presente en la mayoría de los estudios, desde el pionero (Gougenheim *et al.*, 1956) hasta la actualidad. Nuestros resultados coinciden con investigaciones precedentes al constatar que las diferencias entre los listados de hombres y mujeres son poco relevantes (Gougenheim *et al.*, 1956; Dimitrijević, 1969; Echeverría *et al.*, 1987; Alba, 1995; Mateo, 1998; Valencia, 1997; Valencia y Echeverría, 1999; Carcedo, 2001; Gómez Molina, 2006; Areta, 2009; Pacheco, Cabrera y González, 2017; Fernández Juncal y Hernández Muñoz, 2019). De hecho, aunque el sociolecto femenino es más productivo en la mayoría de los centros, no se detectan diferencias estadísticamente significativas entre los grupos, salvo una correlación lineal entre el sexo y los centros siguientes: 2. *La ropa*, 3. *Comidas y bebidas* y 4. *La escuela: muebles y materiales*.

Por otra parte, se ha constatado que en algunos casos el vocabulario aportado está condicionado por el sexo. Así, es llamativo que en el centro 2. *La ropa*, las mujeres aporten un léxico más variado y específico para referirse a las tipologías y sus complementos. En el

centro 3. *Comidas y bebidas*, se registra un mayor número de bebidas alcohólicas en el repertorio aportado por los hombres con respecto a las mujeres. Sin embargo, las mujeres aventajan a los hombres en el léxico de los postres y alimentos dulces. En cuanto al centro 4. *La escuela: muebles y materiales*, mientras que los hombres aportan más vocablos referidos a asignaturas concretas, las mujeres evocan las partes de la escuela. Además, se aprecia un rasgo de segregación escolar, pues mientras que los hombres actualizan *cura*, las mujeres, *monja*.

Estos resultados coinciden con investigaciones precedentes que apuntaban hacia el influjo de los estereotipos culturales en los repertorios léxicos (González y Orellana, 1999; Fernández Merino, 2014; Calero y Serrano, 2019, Castillo y Sologuren Insúa, 2020, Garate, 2021) así como otras costumbres, concepciones y percepciones no estudiados a nivel léxico (Torrado, 2019, 2010) que podrían establecer centros de interés marcadamente masculinos o femeninos. Así, se han constatado diferencias disexuales al analizar las profesiones y oficios (Galloso, 2003); los colores (Samper Hernández, 2005); las bebidas alcohólicas (Lagüéns, 2008; Trigo y González, 2011); los transportes (Pacheco, Cabrera y González, 2017) o el cuerpo humano (Wingeyer, Gusberti y Trevisán, 2011; Colombo, Trevisán y Wingeyer, 2013).

Conocer el comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de los futuros profesores de enseñanza secundaria ha resultado muy relevante ya que determinar la influencia de los estereotipos sociales puede ayudarnos a realizar una selección del léxico para la enseñanza de lenguas que garantice los principios de equidad. Con esta investigación, además, abrimos una nueva posibilidad de realizar estudios comparativos ulteriores a uno y otro lado del Atlántico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alba, O., 1995, *Léxico disponible de la República Dominicana*, Santiago de los Caballeros, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.
- Agustín Llach, M. P., A. y Fernández Fontecha, 2014, “Lexical Variation in Learners' Responses to Cue Words: The Effect of Gender”, en R. M. Jiménez (ed.) *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language*, Dordrecht, Springer, 69–81.
- Areta, M., 2009, *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios navarros. Estudio sociolingüístico*, Pamplona, Universidad de Navarra. Tesis doctoral inédita.
- Bartol, J. A., 2006, “La disponibilidad léxica”, *Revista Española de Lingüística*, 36, 379–384.
- Calero, M.^a Á., M. y Serrano, 2019, “Incidencia del factor sexo en el léxico disponible de una comunidad bilingüe”, *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25, 83–107. DOI: <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.83-107>.
- Carcedo, A., 2001, *Léxico disponible de Asturias*, Turku, Universidad de Turku.
- Castillo y Sologuren Insúa, 2020, “Léxico frecuente, riqueza léxica y estereotipos sobre la lectura de profesores en formación”, *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 30, 1, 69–85.
- Colombo, N. V., O. N. Trevisán, H. R. Wingeyer, 2013, “Aportes para las representaciones sobre la sexualidad en la disponibilidad léxica de estudiantes secundarios de la región NEA”, *De prácticas y discursos*, 2, 1–17.
- De la Maya Retamar, G. y M. López Pérez, 2020, “Disponibilidad léxica en inglés de futuros profesores de Educación Primaria”, *TEJUELO. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 32, 359–390. DOI: <https://doi.org/https://doi.org/10.17398/1988-8430.32.359>
- Dimitrijević, N. R., 1969, *Lexical Availability*, Heildekberg, Julius Gross Verlag.

- Echeverría, M. S., M.^a O. Herrera, P. Moreno, R. y Ferreira, 1987, “Disponibilidad léxica en Educación Media, resultados cuantitativos”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 25, 55–102.
- Echeverría, M. S., P. Urzúa, R. y Ferreira, 2008, DispoGrafo. “Una nueva herramienta computacional para el análisis de relaciones semánticas en el léxico disponible”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 46, 81–91.
- Fernández Juncal, C., N. Hernández Muñoz, 2019, “Disponibilidad léxica y socionomástica”, *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25, 185–210.
- Fernández Merino, P. V., 2014, *Disponibilidad léxica de inmigrantes: diferencias cualitativas de la variable sexo*, Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/25/25_0341.pdf
- Galdames, A., S. Guerrero, G. Toledo, 2018, “Disponibilidad léxica de aprendientes de español como segunda lengua en Santiago de Chile: una plataforma para la enseñanza del léxico”, *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 28, 1, 135–150.
- Galoso, M.^a V., 2003, *El léxico de los estudiantes preuniversitarios en el distrito universitario de Salamanca (Ávila, Salamanca y Zamora)*, Burgos, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- Garate, A., 2021, *Elecciones léxicas, sexualidad y adolescencia: aspectos del léxico sexual del habla adolescente en el español bonaerense*. (Tesis de Licenciatura), Bahía Blanca, Argentina, Universidad Nacional del Sur. Departamento de Humanidades.
- Gougenheim, G., R. Michéa, P. Rivenc, A. Sauvageot, 1956, *L'élaboration du français élémentaire*, París, Didier.
- Gómez Devís, M. B., 2021, “Disponibilidad léxica en niños de 6 años. Alcance y proyección didáctica del corpus léxico infantil”, *Cultura, Lenguaje y Representación*, XXV, 169–181. DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.2021.25.10>
- Gómez Molina, J. R., 2006, “La variable ‘sexo’ en los estudios de disponibilidad léxica”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 44(1), 47–65.
- Gómez Molina, J. R., M.^a B. Gómez Devís, 2004, *La disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos*. Valencia, Universidad de Valencia.
- González, A. E., y Orellana, J., 1999, Análisis del comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de Cádiz, *REALE* 11, 65–73.
- Hernández Muñoz, N., 2006, *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica. El léxico de los estudiantes castellanomanchegos*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- Hernández Muñoz, N., y Borrego, J., 2004, Cuestiones metodológicas sobre los estudios de disponibilidad léxica. En M. Villayandre Llamazares (ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco Libros, 1519–1527.
- Jiménez, R. M., y Ojeda, J., 2009, “Girls’ and Boys’ Lexical Availability in EFL”, *ITL, International Journal of Applied Linguistics*, 158, 57–76.
- Kövecses, Z. y Csabi, S., 2015, “Lexicography and cognitive linguistics”, *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 27, 1, 118–139.
- Labov, W., 1983, *Modelos sociolingüísticos*, Madrid, Cátedra.
- Labov, W., 1990, “The intersection of sex and social class in the course of linguistic change”, *Language Variation and Change*, 2, 2, 205–254.
- Lagüéns, V., 2008, La variable sexo en el léxico disponible de los jóvenes aragoneses, en M.^a Luisa Arnal (ed.), *Estudios sobre la disponibilidad léxica de los jóvenes aragoneses*, Zaragoza, Institución Fernando El Católico, 103–162.
- López González, A. M., 2014, *Disponibilidad léxica. Teoría, método y análisis*, Lodz, Universidad de Lodz.
- López Meirama, B., 2008, *Léxico disponible en el español de Galicia*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.
- López Meirama, B., M. Álvarez, 2014, *Léxico dispoñible do galego*. Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.
- Llopis Rodrigo, F., M.^a B. Gómez Devís, 2010, *El lèxic disponible de València*. Valencia, Denes.

- Lugones, A., 2015, *El léxico disponible de los alumnos de secundaria bilingüe (español-inglés) en Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca. Tesis doctoral inédita.
- Mateo, M.^a V., 1998, *Disponibilidad léxica en el COU almeriense. Estudio de estratificación social*, Almería, Universidad de Almería.
- Moreno, F., J. E. Moreno, A. García, 1995, “Cálculo de disponibilidad léxica, El programa LexiDisp”, *Linguística*, 7, 243–249.
- Pacheco, C. R., J. S. Cabrera, I. González, I., 2017, “Incidencia de la variable ‘sexo’ en la disponibilidad léxica de estudiantes preuniversitarios en Pinar del Río, Cuba”, *Íkala*, 22, 2, 237-253. DOI: 10.17533/udea.ikala.v22n02a05.
- Samper Hernández, M., 2005, “La disponibilidad léxica de escolares grancanarios: resultados generales de la investigación”, en F. J. Quevedo, G. Santana, E. Santana (coords.), *Con quien tanto quería: estudios en homenaje a María del Prado Escobar Bonilla*, Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 577–588.
- Samper Padilla, J. A., J.J. Bellón, M. Samper Hernández, 2003, “El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español”, en *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispanoamericano*, Frankfurt-Madrid, Vervuert Iberoamericana, 27–140.
- Sandu, B., 2012, “La disponibilidad léxica en alumnos rumanos de ELE: incidencia de la variable ‘sexo/género’ y su correlación con el ‘nivel escolar’”, *Lingua Americana*, 31, 61–85.
- Torrado M., 2009, *O fenómeno cultural da fascioloxía. As Illas Británicas e Galiza*, Noia, Toxosoutos.
- Torrado M., 2010, “Algunhas reflexións sobre o papel da muller na crenza no mal de ollo”, *Andaina: revista do Movemento Feminista Galego*, 55, 18–21.
- Trigo, E., y González, A. E., 2011, “Estudio del comportamiento de la variable sexo en el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos”, *Diálogo de la Lengua*, 3, 28–41.
- Valencia, A., 1997, “Disponibilidad léxica. Muestreo y estadísticos”, *Onomazéin*, 2, 197–226.
- Valencia, A., y Echeverría, M. S., 1999, *Disponibilidad léxica en estudiantes chilenos*, Santiago de Chile, Ediciones de la Universidad de Chile, Universidad de Concepción.
- Wingeyer, H. R., G. V. Gusberti, N. O. Trevisán, 2011, “Análisis del tema: partes del cuerpo en la disponibilidad léxica de Resistencia y Corrientes”, *Itinerarios educativos*, 5, 5, 64–74.

APÉNDICE

Tabla 1

Vocablos aportados solo por hombres y mujeres según centros de interés.

Centro de interés	Sexo	Vocablos
2. La ropa	Hombre	anteojo, arreglarse, babucha, body, burkini, camisola, capucha, chamarra, complemento, conjunto, estilo casual, formal, informal, jeans, lencería, manga a la sisa, mitón, moda, pantalón de pana, pantufla, peluca, probador, reloj de pulsera, ropa blanca, ropa de color, sobrecamisa, sombrero chambergo, sostén, tienda, triquini, turbante, Wonderbra, zanco
	Mujer	(pantalón) pirata, abalorio, accesorio, alianza, antifaz, bailarina, bastón, bata de cola, bisutería, blazer, bolsa, bolsillo, Borsalino, bota alta, bota de media caña, bota de montaña, braga (del cuello), brazaletes, broche, calza, calzado, camiseta de tirantes, casaca, chamarreta, chaqué, colgante, colorido, combinación, corsé, cremallera, delantal, deportivo,

		diminuto, disfraz, ejecutivo, equipación, estola, faja, fajin, falda de tubo, falda de vuelo, falda pantalón, felpa, forro, gargantilla, gomilla, hebilla, jersey de cuello alto, joya, lana, manga, mantilla, mantón, media tupida, mono, muñequera, niqui, orejera, palabra de honor, pana, pantalón de pinzas, pañuelo palestino, pashmina, percha, picardía, pichi, ropa, ropa deportiva, sombrero de copa, talla grande, talla pequeña, tejano, tirante, toalla, tocado, torera, traje de baño, traje de noche, traje de vestir, túnica, uniforme, vestido camisero, vestido de flamenca, vestido de noche, vestido de novia, vestido de tirantes, zapatilla de casa, zueco
3. Comidas y bebidas	Hombre	absenta, aguardiente, ajeno, albariño, anguila, aperitivo, azúcar moreno, Bacardí, bebida, bistec, boca de mar, bombón, boquerón en vinagre, Cacique, canapé, cangrejo, caña, cardo, carne de cerdo, caviar, cazuela de fideos, chacina, Chardonnay, chipirón, choco, chopo, churro, ciervo, cigala, conserva animal, conserva vegetal, coquina, criadilla, cubalibre, Danone, Doritos, Dyc, espeto, fiambre, filete tártaro, fusilli, gallina, gallo, gamba rebozada, ginebra, guarnición, gula, hojaldre, jamón cocido, JB, kiko, La Casera, láudano, lechal, manita de cerdo, Martini, mate, mero, mijo, mojito, mozzarella, nabo, naranjada, nugget, pacharán, palmera, papaya, pero, pimiento morrón, pinchito, piquito, ponche, porra, potaje de acelgas, potaje de lentejas, quesadilla, queso manchego, repostería, revuelto de espárragos, Ribera del Duero, rioja, rollito de primavera, rollo, sacarina, sake, sauvignon, secreto ibérico, seso asado, Sex on the Beach, sirope, sofrito, tarta de chocolate, tarta de fruta, tintorera, vino blanco, vino rosado, zumo de arándano, zumo de melocotón, zumo de piña
	Mujer	aceituna rellena, agua con gas, agua mineral, alcohol, alioli, alita de pollo, almuerzo, anacardo, Aquarius, arándano, arroz con leche, asado, avellana, baguette, banana, barra de pan, bebida alcohólica, bebida isotónica, beicon, berberecho, berenjena con miel, bollo, brandy, brécol, brote de soja, buey, burrito, caballa, cacahuete, cacao, calamarito, caldo Avecrem, caldo gallego, calzone, camarón, canela, caramelo, carne a la plancha, carne mechada, carpaccio, cazuela, cebolleta, cena, chicle, chuchería, chupachús, chupito, cochinito, cocinar, coco, comida basura, concha fina, condimento, conejo a la cazadora, costilla, crema pastelera, cuajada, cuchara, cuchillo, cuscús, desayuno, dorada, empanada, ensalada de arroz, entrante, escarola, Fanta Limón, Fanta Naranja, fideuá, flan, flan de huevo, fréjol, fruto rojo, gazpachuelo, gelatina, gofre, golosina, gominola, granizada, hambre, hielo, hierbabuena, hígado, horchata, huevo cocido, huevo de codorniz, ingrediente, jabalí, jengibre, jibia, kebab, leche merengada, lomo en manteca, macedonia, manteca, mantecado, mantel, maracuyá, McDonald's, melocotón en almibar, merluza, migas, mitad, mollete, mora, muffin, muslo, napolitana, natilla, nube, ñoqui, ostra, palmito, palomita, pan cateto, pan de ajo, pan de molde, panceta, papilla, pasa, patata a lo pobre, pechuga, pepinillo, Pepsi, picadillo, pimentón, piñón, pionono, pipa de calabaza, pipa de girasol, pisto, pitufo, pollo al curry, pollo asado, producto biológico, Puleva, puré, queso blanco, queso brie, queso de untar, rábano, rabo de toro, rebanada, rebujito, receta, Red Bull, restaurante, revuelto, revuelto de verdura, riñón al jerez, ruca, salami, salmonete, salsa boloñesa, salsa de yogur, salsa rosa, salteado,

		shawarma, sidra, sobrasada, soda, solomillo a la pimienta, sopa de marisco, sopa de picadillo, Sprite, tapa, té verde, tenedor, tocino, tocino de cielo, tofu, tomate cherry, tomillo, tortellini, tortilla francesa, tostada, vaca, vainilla, valeriana, wrap, zurrapa
4. La escuela: muebles y materiales	Hombre	alfombra, alumnado, ascensor, auricular, baldosa, Biblia, bigotera, biología, boca de incendio equipada, bombilla, butaca, cajonera, campana, cantina, celofán, chándal, ciencias naturales, cuadrícula, cura, curso académico, diario, dintel, educación física, educación plástica y visual, esquema, estante, filosofía, forro, francés, fútbol, geografía, geología, globo terráqueo, griego, imbornal, inglés, latín, lengua castellana y literatura, lenguaje, manualidad, mapamundi, marcador, matrícula, panel, pantalla digital, papel cebolla, papel vegetal, parte, pendrive, pizarra blanca, potro, producto químico, profesorado, rampa para minusválidos, religión, reloj, ropero, tarea, tecnología, teléfono, tenis, test, trabajo, transportador, transporte escolar, tubo fluorescente, urinario
	Mujer	(rotulador) fluorescente, abrigo, administrativo, afilador, agua, aire acondicionado, amigo, AMPA, aprender, aprendizaje, aprobado, aprobar, archivador, aro, atlas, atril, aula de convivencia, babero, barro, bloc, bloc de dibujo, bloc de notas, bola del mundo, bolso, cable, caja, caligrafía, cama, campus, canasta, cancha de baloncesto, capilla, cartilla, cartuchera, CD(-ROM), celo, centro bilingüe, centro TIC, chincheta, colegio, columpio, comportamiento, concurso, conocimiento, consejo escolar, copistería, cortina, cuadro, cuerda, desayuno, dirección, diversión, dossier, edificio, enemigo, enseñar, escalímetro, escáner, escuela, escuela concertada, escuela privada, escuela pública, espejo, estudiante, estudio, ética, excursión, fax, Fixo, fotocopia, fuente, funda, grande, grapa, grupo, guardería, guitarra, hall, iluminación, imagen, impresora, institución, instituto, jardín, jefatura de estudios, juego, juguete, lámina, lápiz de madera, lavabo, lectura, librería, libro de lectura, libro de texto, libro del profesor, líquido corrector, madrugar, manual, materia, mesa de dibujo, método, mina, monja, muñeco, mural, netbook, niño, ordenador personal, orientador, página, pandereta, papel de seda, papel milimetrado, papel pinocho, paragüero, parte de faltas, pegatina, película, personal de limpieza, pica, Pilot, pincel, pizarra tradicional, plumier, polideportivo, porta-ángulos, portafolio, portería, portero, probeta, programación, pupilo, quitagrapas, radio, raqueta, ratón, redacción, repaso, reproductor, reproductor de DVD, reproductor de vídeo, respaldo, resumen, reunión, revista, sala de informática, sala de música, sanción, secretario, semicírculo graduado, seminario, Séneca, separador, servicio, suspender, suspenso, tablón de corcho, taller, tambor, teclado, televisor, temario, transportador de ángulos, trimestre, tutor, unidad didáctica, uniforme, universidad, váter, vídeo

